

АРИЯ АКЗЫ

из оратории „ИИСУС НАВИН“

Слова Т. МОРЕЛЛА

Перевод Н. Сыренской

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Allegro con anima

Нар

mf *p*

mf dim.

f dim. *p* *p*

f *p*

Сво - ю мне ли - ру дай и го - лос Ми - ри - ам, сво -
*) О, ес - ли бо - гот мой, Ми - риам, пле - нял как твой! О,
Oh! häd I Ju - bal's lyre or Mi - riam's tune - ful voice; oh!
O hatt' ich Ju - bal's Harf' und Mi - rjams Stimm' und Klang! O

mf *p*

*) Вариант русского текста Д. Тархова (для мужского голоса)

mf

- ю мне ли - ру дай и го - лос Ми - ри - ам, тор - да хва - лу те -
 ес - ли б го - лос мой, Ми - риам, пле - нял, как твой, под ар - фу сча - стья
 had I Ju - bal's lyre, or Mi - riam's tune - ful voice! to sounds like his I
 hätt'ich Ju - bals Harf' und Mi - riams Stimm' und Klang! Be - gei - stert wär' mein

- бе воз - дам, тор - да хва - лу те - бе воз - дам, ты
 я б вос - пел, под ар - фу сча - стья я б вос - пел те -
 would as - pire, to sounds like his I would as - pire, in
 Sai - ten - spiel, be - gei - stert wär' mein Sai - ten - spiel, ent.

mf *dim.*

cresc. *p dolce*

пе - сне той, ты пе - сне той вни - май!
 - бя сво - ей хвалой, те - бя сво - ей хвалой. О, да,
 songs like her's, in songs like her's re - joice,
 - zük - kend wär', ent - zük - kend mein Ge - sang,

p *cresc.* *pp*

O
сво-
in
mein

p

rit.

да, ты ей внимай, о да, ты
ей хвалой, о да, те-бя сво-
songs like her's re-joice, in songs like
Spiel, mein Sang, mein Sang, ent-zük- kend

cresc.

a tempo

ей внимай!
ей хвалой!
her's re-joice.
mein Gesang.

Сво - ю мне ли - ру дай и
 О ес - ли б го - лос мой, Ми -
 Oh, had I Ju - bal's lyre, or
 O hätt'ich Ju - bals Harf' und

го - лос Ми - ри - ам, сво - ю мне ли - ру дай и го - лос Ми - ри - ам, тог -
 - ри ам, пле - нял, как твой! О, ес - ли б го - лос мой, Ми - ри ам пле - нял, как твой, под
 Mi - ri am's tune - ful voice, oh! had I Ju - bal's lyre, or Mi - ri am's tune - ful voice! To
 Mi - ri am's Stimm' und Klang, o hätt'ich Ju - bals Harf' und Mi - ri am's Stimm' und Klang, be -

- да хва - лу те - бе воз дам, ты пе - сней той, ты
 зву - ки ар - фы я б вос - пел те - бя сво - ей, сво -
 sounds like his I would as - pire, in songs like hers, in
 - gei - stert wär' mein Sai - ten - spiel, ent - zük - kend wär', ent -

пе - сне той вни - май,
 - ей хва - лой, о да,
 songs like her's re - joice,
 zük - kend wär' mein Sang,

poco cresc. *pp*

те - бе хвалу тог -
 сво - ей хвалой, о
 in songs like her's, in
 mein Spiel, mein Sang, mein

p *p*

- да
 да,
 songs
 Freu -

воадам, ты ей вни - май.
 те - бя сво - ей хвалой,
 like hers, like her's re - joice.
 den sang, mein Freu - den - sang.

rit. *a tempo*

Mне скром - ный дар да -
 Но жал - кий ле - пет
 My hum - ble strains but
 Doch deu - tet schwach mein

mf *p*

- ла судь - ба, мо - гу ли я вос -
 песнь мо - я! Те - бе, мой бог, мо -
 faint - ly show, how much to heav'n and
 Lied nur an, wie Gott und dir ich

- петь те - бя, мне скром - ный дар да -
 - лую лишь я. Но жал - кий ле - пет
 thee I owe, my hum - ble strains but
 die nen kann, doch deu - tet schwach mein

p *p* *p*

pp *mf*

ла судьба, мо - гу ли я вос - петь те - бя, мо -
 песнь мо - я! Те - бе, мой бог, мо - люсь лишь я! Те -
 faint - ly show how much to heav'n and thee I owe, how
 Lied nur an, wie Gott und dir ich die - nen kann, wie

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a piano (*pp*) dynamic and ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment consists of arpeggiated chords in the right hand and a steady bass line in the left hand.

rit. *a tempo*

гу ли я вос - петь те - бя!
 - бе, мой бог, мо - люсь лишь я!
 much to heav'n and thee I owe.
 Gott und dir ich die - nen kann!

The second system continues the musical score. It includes a vocal line and piano accompaniment. The tempo marking changes from *rit.* (ritardando) to *a tempo*. The piano accompaniment features a more active right hand with arpeggiated figures and a bass line with some melodic movement. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

rit.

The third system shows the piano accompaniment continuing. It features a vocal line that is mostly silent, with some notes visible. The piano accompaniment is marked with *f* (forte) and *p* (piano) dynamics, and includes a *rit.* (ritardando) marking. The right hand continues with arpeggiated patterns, while the left hand provides a harmonic foundation.